



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyу Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



Divine Liturgy Schedule:

Tone – Festal; Epistle – Acts 2: 1 – 11; Gospel – Jn. 7: 37 – 52 & 8: 12

Sunday - June 5 Pentecost Sunday

9:00 am Recognizing parish graduates of 2022

Tuesday - June 7

9:00 am + Sofia Leskiw

Req. Nadia Danyliw - Kobziar

Wednesday - June 8

9:00 am + Sofia Leskiw

Req. Luba Kalyta

Thursday - June 9

9:00 am + Stefan & Kataryna Bilous

Req. Ihor & Daria Kuszniir

Friday - June 10

7:00 pm Moleben to Christ the Lover of Mankind

Saturday - June 11

5:00 pm God's blessings for our parishioners

Sunday - June 12 All saints Sunday

9:00 am +Myroslaw Soltys (10 year)

Rerq. Family

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1,016; Свічки - \$67;

Утримання посілості- \$205; Інші пожертви - \$216; For Ukraine - 5;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$1,016; Candles - \$67;

Grounds maintenance- \$205; Initial offerings - \$216;

Для України - 5;

May God bless you for your help and support.

Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.

Чайковської за телефоном: 215-338-2565.



Volunteers are needed to sell coffee and cake

after Sunday Divine Liturgies. Please call

Helen Chaykowsky 215-338-2565

September 11: 10:00 o'clock Liturgy ONLY Blessings for teachers and students for a new school year followed by a Second Annual Picnic

December 3-4: Christmas Bazaar and visit by St. Nicholas

Потрібна Ваша допомога та підтримка!!!!

Піклуючись про членів нашої парафії в грудні 2021 року було створено парафіяльний комітет, який розробив план відновлення церковних лазничок. **Загальний превентивний кошторис вносить \$65,000 дол.** Відтак, звертаємося до усіх парафіян та добродіїв із уклінним проханням підтримати цю надважливу ініціативу Вашими щедрими пожертвами. Імена усіх жертводавців буде заміщено у парафіяльному бюлетені. У випадку виникнення додаткових питань просимо звертатися до о. Ігоря Блощинського.

Сподіваємося на Вашу небайдужість та активну підтримку!

We need your help and support!!!

In our desire to provide better care for the well - being of parishioners, a special parish committee has been established in December, 2021, to coordinate a renovation process of the church restrooms. **Preliminary estimate is projected at \$65,000.** We, therefore, ask all parishioners and donors to kindly support this important initiative with your generous contributions. The names of all donors will be published in the parish bulletin. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact Fr. Ihor Bloshchynskyy.

We hope this project will find your help and support!



We express our deepest sympathy to the family, relatives and friends of **+Emil Bobyock**, who passed away on May 25th, 2022. May he rest in the place of eternal happiness.

Vichnaya Pamyat!

Висловлюємо наші щирі співчуття родині, близьким та приятелям **+Еміля Бобйок**, який відійшов у вічність 25-го травня, 2022р. Нехай Господь упокоїть душу його.

Вічна йому пам'ять!

Father's Day Remembrance Liturgy - In several weeks we will celebrate Father's Day. Just like for Mother's Day, we would like to remember our fathers, both living and deceased, in the Divine Liturgies, which will be celebrated on Father's Day, June 19.

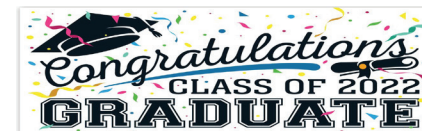
Служба Божа в День Батька

- за кілька тижнів ми будемо святкувати День Батька. Так як і в День Матері, ми б хотіли згадати всіх наших батьків, як живих, так і померлих, у Святих Літургіях, які будуть відправлені в День Батька

Happy
Father's
Day

In your donation envelope box, you will find an envelope, and it says "Father's Day Mass Remembrance". Please list the names of fathers you would like to have prayed for, and return them as soon as possible.

19-го червня). У Вашій пацці з конвертами, Ви знайдете конверт, на якому написано "Father's Day Mass Remembrance". Прохання записати імена батьків, і повернути конверт якнайшвидше.



Congratulations to our graduates and wishing them much success in their future endeavors:

Adriana Soltys will be attending University of North Dakota
Andrea Watters graduated from NYIT College of Osteopathic Medicine
Alanna Watters graduated from Northwestern University in Speech,
Language Pathology
Lilyanna Nestor will be attending Abington Jr. High School

May the good Lord grant them good health, shower them with His generous and abundant graces and our Blessed Mother protect them always.

ЗНАЧЕННЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА

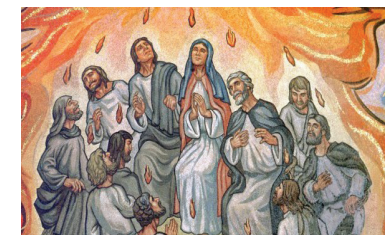
Подія Зіслання Святого Духа мала дуже велике значення для апостолів і перших християн. Вона і зараз має те саме значення і для усієї Христової Церкви. Святий Йоан Золотоустий у проповіді на празник П'ятдесятниці каже: "Преласкавий Бог сьогодні наділив нас великими дарами, що їх тяжко словами висказати. Тому всі разом радіймо й, радіючи, славимо нашого Бога... Бо що з того, питаюся, що належить до нашого спасення, не було нам дане через Святого Духа? Він нас звільнив з неволі, покликав до свободи, нас всиновив. З цього джерела (тобто Святого Духа) випливають пророцтва, благодать зілнення і все те від нього, чим Церква звикла прикрашуватися". На стихирах великої вечірні П'ятдесятниці читаємо: "Все подає Святий Дух. Він виливає пророцтва, вдосконалює священників, невчених навчив мудрости, рибаків явив богословами, об'єднує увесь збір церковний. Утішителю, єдиносущний і співпрестольний Отцю і Синові, слава Тобі".

"Через Святого Духа, — каже святий Василій Великий, — відбувається повернення до раю, піднесення до небесного царства, повернення синівства. Через Нього можемо Бога звати Вітцем, можемо стати учасниками благодаті Ісуса Христа, зватися дітьми світла, брати участь у вічній прославі..." (Про Святого Духа, гл. 15).

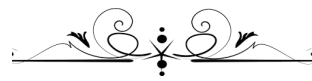
Святий Дух надав апостолам дар мови, дар розуміння святого Писання і дар мужности у проповіданні і

визнаванні святої віри. "У день П'ятдесятниці, — каже Другий Ватиканський Собор, — зійшов [Святий Дух] на учнів, щоб перебувати з ними повіки. Тоді Церква об'явила себе привселюдно серед народу, проповідь і поширення Євангелія взяли початок між народами, і на кінець Церква Нового Завіту стала прообразом об'єднання всіх народів у вселенськості віри, яка промовляє всіма мовами..." (Декрет про місію діяльність Церкви, • 4).

Дари Святого Духа справді великі й щедрі. Про них святий апостол Павло каже: "Плід Духа: любов, радість, мир, довготерпіння, лагідність, доброта, вірність, тихість, здержливість" (Гал. 5, 22-23). Святий Дух зійшов і на нас у таїнстві миропомазання зі своїми дарами й помазав нас на Христових борців, а наше тіло зробив своїм храмом. Про цю велику правду пригадує нам святий апостол Павло й наставляє нас, щоб ми так жили: "Хіба ж не знаєте, — каже він, — що ваше тіло — храм Святого Духа, який живе у вас? Його ж маєте від Бога, тож уже не належите до себе самих. Ви бо куплені високою ціною! Тож прославляйте Бога у вашому тілі!" (1 Кор. 6, 19-20).



Sunday, June 5th
Pentecost Sunday



Неділя, 5-го червня
Неділя П'ятидесятниці



(After 'Blessed be the Kingdom...' all kneel and say the following:)

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,* Who are everywhere present and fill all things,* Treasury of Blessings, Bestower of Life,* come and dwell within us;* cleanse us of all that defiles us,* and O Good One, save our souls.

First Antiphon: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Day pours out the word to day, and night to night imparts knowledge.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory be . . . now and forever . . . : Only Begotten Son

Third Antiphon: O Lord, in your strength the king is glad; in your victory how greatly he rejoices.

Tropar, tone 8: Blessed are You, O Christ our God.* You filled the fishermen with wisdom,* sending down upon them the Holy Spirit.* Through them You have caught the whole world in your net.* O Lover of Mankind, glory be to You!

You have granted him his heart's desire; you refused not the wish of his lips.

Blessed are you, O Christ our God. . . .

For you welcomed him with godly blessings. you placed on his head a crown of pure gold.

Blessed are you, O Christ our God. . . .

At the Little Entrance: Be extolled, O Lord, in your strength! We will sing, chant the praise of your might.

Blessed are you, O Christ our God. . . .

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and forever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: When the Most High descended and confused tongues,* He scattered the people;* but when He distributed the tongues of fire,* He called all to unity.* Therefore, with one voice, let us praise the most Holy Spirit.

(По 'Благословенне Царство...' всі клякають і проказують:)

Царю небесний, утішителю, Душе істини,* що всюди єси і все наповняєш,* скарбе дібр і життя подателю,* прийди і вселися в нас,* і очисти нас від усякої скверни,* і спаси, благий, душі наші.

Перший Антифон: Небеса оповідають славу Божу, і діло рук Його проголошує твердь небеса.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

День дневі передає слово, і ніч ночі об'являє розуміння.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава . . . : і нині; Єдинородний Сину

Третій Антифон: Господи, силою Твоєю возвеселиться цар, і в спасенні Твоім возрадується вельми.

Тропар, глас 8: Благословен єси, Христе Боже наш,* що премудрими рибаків явив,* зіславши їм Духа Святого,* і ними уловив вселенну,* чоловіколюбче, слава Тобі.

Бажання серця його дав Ти йому, і хотіння уст його Ти не відмовив йому.

Благословен єси, Христе Боже

Бо попередив Ти його благословенням благостинним, поклав Ти на голові його вінець із каменя цінного.

Благословен єси, Христе Боже

На малім вході: Вознесися, Господи, силою Твоєю, оспівуватимемо і співатимемо сили Твої.

Благословен єси, Христе Боже

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові: і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Коли Ти, зійшовши, язика змішав,* розділив Ти народи, Всевишній.* Коли ж вогненні язика Ти роздавав,* у з'єдинення всіх Ти призвав,* і одноголосно славимо Пресвятого Духа.

Instead of 'Holy God....': All you, who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia!

Prokimen, tone 8: Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

Verse: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles. (2: 1 - 11)

When the day of Pentecost came it found them gathered in one place. Suddenly from up in the sky there came a noise like a strong, driving wind which was heard all through the house where they were seated. Tongues as of fire appeared which parted and came to rest on each of them. All were filled with the Holy Spirit. They began to express themselves in foreign tongues and make bold proclamation as the Spirit prompted them. Staying in Jerusalem at the time were devout Jews of every nation under heaven. These heard the sound, and assembled in a large crowd. They were much confused because each one heard these men speaking his own language. The whole occurrence astonished them. They asked in utter amazement, "Are not all of these men who are speaking Galileans? How is it that each of us hears them in his native tongue? We are Parthians, Medes, and Elamites. We live in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus, the province of Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt, and the regions of Libya around Cyrene. There are even visitors from Rome -- all Jews, or those who have come over to Judaism; Cretans and Arabs too. Yet each of us hears them speaking in his own tongue about the marvels God as accomplished."

Alleluia verses: By the word of the Lord the heavens were made; by the breath of his mouth all their host. From heaven the Lord looks down; he sees all mankind.

Instead of 'It is truly right . . .': O my soul, extol the One God in three persons. Rejoice, O Queen and glorious Virgin Mother! What orator, rich in eloquence, could find the proper words to fashion a hymn of praise worthy of you? For every spirit shudders before the mystery of your holy birth giving; and we also unite our voices to glorify you.

Communion Hymn: May your good spirit guide me on level ground. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Замість Святий Боже . . .: Всі ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя.

Прокімен, глас 8: По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

Стих: Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук його сповіщає твердь.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання. (2: 2 - 11)

Тими днями, як настав день П'ятдесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався зненацька шум з неба, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язика, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнилися Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшла велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: "Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламїї, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби - ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі!"

Стихи на Аلیلуя: Словом Господнім небеса утвердилися, і духом уст його вся сила їх. З неба споглянув Господь, видів усіх синів людських.

Замість 'Достойно...': Величай, душе моя, в трьох особах суще, єдине божество. Радуйся, царице, матеродівственна славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб твоє рожество розуміти. Тому то тебе одноголосно славимо.

Причастин: Дух твій благий наставить мене на землю праву. Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

